

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 53
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Wednesday, April 20, 1994

Le mercredi 20 avril 1994

2:00 p.m.

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), laid upon the Table,—Report to Parliament on the Administration and Enforcement of the Energy Efficiency Act, for the fiscal year ending March 31, 1993, pursuant to section 36 of the Energy Efficiency Act, Chapter 36, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–375. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Rapport au Parlement sur l'administration et l'application de la Loi sur l'efficacité énergétique pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 36 de la Loi sur l'efficacité énergétique, chapitre 36, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n^o 8560–351–375. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Document entitled "Draft amendments to the Criminal Code and the Customs Tariff (crime cards and board games)".—Sessional Paper No. 8525–351–10.

M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Ébauche de modifications du Code criminel et du Tarif des douanes (cartes et jeux de société à diffusion restreinte)».—Document parlementaire n^o 8525–351–10.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0083 and 351–0104 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9C.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–0083 et 351–0104 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545–351–9C.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0143 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10B.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–0143 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–10B.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0165 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2F.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–0165 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n^o 8545–351–2F.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Fontana (London East), presented the report of the twenty-first annual meeting of delegations from the Canadian and European Parliaments of the Canada-Europe Parliamentary Association held in Vancouver, British Columbia, from February 15 to 18, 1994.—Sessional Paper No. 8565-351-51D.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Barnes (London West), seconded by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), Bill C-239, An Act respecting the Decade of the Brain, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Torsney (Burlington), four concerning material depicting violence (Nos. 351-0204 to 351-0207);
- by Mr. Wappel (Scarborough West), two concerning the establishment of a witness and informant protection program (Nos. 351-0208 and 351-0209) and one concerning euthanasia (No. 351-0210);
- by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning environmental assessment and review (No. 351-0211);
- by Ms. McLaughlin (Yukon), one concerning the protection of wildlife (No. 351-0212);
- by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning the official languages of Canada (No. 351-0213);
- by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), three concerning material depicting violence (Nos. 351-0214 to 351-0216);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the public pension system (No. 351-0217);
- by Ms. Phinney (Hamilton Mountain), one concerning material depicting violence (No. 351-0218);
- by Mrs. Ablonczy (Calgary North), one concerning material depicting violence (No. 351-0219);
- by Mr. Crawford (Kent), one concerning renewable alternative energy sources (No. 351-0220).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Fontana (London—Est), présente le rapport de la vingt-et-unième réunion annuelle des délégations des Parlements canadien et européen de l'Association parlementaire Canada-Europe tenue à Vancouver (Colombie-Britannique) du 15 au 18 février 1994.—Document parlementaire n° 8565-351-51D.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Barnes (London—Ouest), appuyée par M. Pagtakhan (Winnipeg—Nord), le projet de loi C-239, Loi concernant la décennie du cerveau, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M^{me} Torsney (Burlington), quatre au sujet de matériels décrivant la violence (n^{os} 351-0204 à 351-0207);
- par M. Wappel (Scarborough—Ouest), deux au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n^{os} 351-0208 et 351-0209) et une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0210);
- par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'examen et évaluations environnementales (n^o 351-0211);
- par M^{me} McLaughlin (Yukon), une au sujet de la protection de la faune (n^o 351-0212);
- par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet des langues officielles du Canada (n^o 351-0213);
- par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), trois au sujet de matériels décrivant la violence (n^{os} 351-0214 à 351-0216);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet du régime de pensions public (n^o 351-0217);
- par M^{me} Phinney (Hamilton Mountain), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0218);
- par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), une au sujet de matériels décrivant la violence (n^o 351-0219);
- par M. Crawford (Kent), une au sujet des sources d'énergie renouvelables (n^o 351-0220).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it with the following amendment:

Clause 1

Strike out line 11 on page 1 and substitute the following:

come into force on December 17, 1990 and any regulations made for the purposes of the definition “estimated federal sales tax” in subsection 121(1) of the *Excise Tax Act*, as enacted by subsection (1), may have effect from that date.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-13, An Act to amend the Excise Tax Act and a related Act.

Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport avec l'amendement suivant:

Article 1

Substituer à la ligne 12, page 1, ce qui suit:

vigueur le 17 décembre 1990 et toutes dispositions réglementaires prises en vertu de la définition de «taxe de vente fédérale estimative» au paragraphe 121(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, édictée par le paragraphe (1), peut prendre effet à partir de cette date.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et une loi connexe.

M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi sur l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, the Order was read for the third reading of Bill C-15, An Act to revise certain income tax law amendments in terms of the revised Income Tax Act and Income Tax Application Rules.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-2, An Act to amend the Department of National Revenue Act and to amend certain other Acts in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), for Mr. Anderson (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to, on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:35 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-206, An Act to provide for the relocation and protection of witnesses.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-15, Loi visant à adapter certaines dispositions législatives relatives à l'impôt sur le revenu au texte révisé de la Loi sur l'impôt sur le revenu et des Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Revenu national et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Anderson (ministre du Revenu national), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h35, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-206, Loi prévoyant la réinstallation et la protection des témoins.

Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

SENATE MESSAGES

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1993 has been referred to the Standing Joint Committee on Official Languages.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By the Speaker,—By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons, February 8, 1994, pursuant to subsection 52.5(2) of the Parliament of Canada Act, Chapter C-20, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-324A.

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the period April 1, 1992 to March 31, 1993, pursuant to section 4 of the Food and Agricultural Organization of the United Nations Act, Chapter F-26, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-559. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

ADJOURNMENT

At 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'éleva un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1993 a été déferé au Comité mixte permanent des langues officielles.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par le Président,—Modifications aux Règlements administratifs adoptés par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes, 8 février 1994, conformément à l'article 52.5(2) de la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre C-20, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560-351-324A.

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour la période du 1^{er} avril 1992 au 31 mars 1993, conformément à l'article 4 de la Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, chapitre F-26, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-559. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

AJOURNEMENT

À 18h35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.